

當事國或其合計商船隊不少於世界商船隊總噸位50%的當事國通知反對該修正案；

3. 請各締約政府注意，按本公約第VIII(b)(vii)(2)條和《1988年安全議定書》第VI條，在該修正案在按上述第2段被接受後，應於2002年1月1日生效；

4. 要求秘書長按照本公約第VIII(b)(v)條和《1988年安全議定書》第VI條，將本決議及附件中所載該修正案條文的核證副本轉送給《1988年安全議定書》的所有當事國；

5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本轉送給非《1988年安全議定書》當事國的本組織會員。

附件

《1974年國際海上人命安全公約的1988年議定書》 的修正案

在《1974年國際海上人命安全公約的1988年議定書》附件的附錄中所載的“貨船安全構造證書”、“貨船安全設備證書”和“貨船安全證書”格式中，在“船舶類型”標題下，將“散貨船”一詞加在標題與“油輪”一詞之間。

第37/2014號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書（下稱“議定書”）適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零零年十二月五日透過第MSC.100(73)號決議通過了議定書的修正案，該修正案自二零零五年六月二十四日起在澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.100(73)號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月八日發佈。

行政長官 崔世安

ties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Parties to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2002, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

In the form of the Cargo Ship Safety Construction Certificate, Cargo Ship Safety Equipment Certificate and Cargo Ship Safety Certificate given in the appendix to the Annex to the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, under the heading “Type of ship”, the words “Bulk carrier” are inserted between the heading and the words “Oil tanker”.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo.

Considerando igualmente que, em 5 de Dezembro de 2000, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.100(73), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 24 de Junho de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.100(73) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 8 de Agosto de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MSC.100 (73) 號決議

(2000年12月5日通過)

通過經修正的《1974年國際海上人命安全公約1988年
議定書》修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職責的第28 (b)
條，

還憶及《1974年國際海上人命安全公約 (SOLAS)》(以下
簡稱“本公約”)第VIII (b) 條和本公約的1988年議定書(以
下簡稱《1988年SOLAS議定書》)第VI (c) 條關於《1988年
SOLAS議定書》附件的附錄的修正程序，

在其第73次會議上，審議了根據公約第VIII (b) (i) 條和
《1988年SOLAS議定書》第VI (c) 條提議並分發的《1988年
SOLAS議定書》附件的附錄的修正案，

1. 根據本公約第VIII (b) (iv) 條和《1988年SOLAS議定
書》第VI條，通過了《1988年SOLAS議定書》附件的附錄的修
正案，其條文列於本決議附件中；

2. 根據本公約第VIII (b) (vi) (2) (bb) 條和《1988年
SOLAS議定書》第VI (c) 條，決定修正案應於2002年1月1日視
為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的《1988年
SOLAS議定書》當事國或合計商船總噸位不少於世界商船總噸
位50%的當事國，通知其反對該修正案；

3. 請當事國注意，根據本公約第VIII (b) (vii) (2) 條和
《1988年SOLAS議定書》第VI (c) 條，修正案依上述第2段被
接受後，應於2002年7月1日生效；

4. 要求秘書長按照本公約第VIII (b) (v) 條和《1988年
SOLAS議定書》第VI (c) 條，將本決議和附件中所載修正案條
文的核證副本發送《1988年SOLAS議定書》的所有當事國；

5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本發送不是《1988
年SOLAS議定書》當事國的本組織會員。

RESOLUTION MSC.100(73)
(adopted on 5 December 2000)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE PROTOCOL
OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE
AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28 (b) of the Convention on the In-
ternational Maritime Organization concerning the functions of
the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII (b) of the Interna-
tional Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974,
hereinafter referred to as “the Convention”, and article VI (c)
of the Protocol of 1988 relating to the Convention hereinafter
referred to as “the 1988 SOLAS Protocol” concerning the
procedure for amending the appendix to the annex to the 1988
SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-third session,
amendments to the appendix to the annex to the 1988 SOLAS
Protocol proposed and circulated in accordance with article
VIII (b) (i) of the Convention and article VI (c) of the 1988
SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII (b) (iv) of
the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,
amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS
Protocol, the text of which is set out in the Annex to the pres-
ent resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII (b) (vi) (2)
(bb) of the Convention and article VI (c) of the 1988 SOLAS
Protocol, that the amendments shall be deemed to have been
accepted on 1 January 2002, unless, prior to that date, more
than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or
Parties the combined merchant fleets of which constitute not
less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant
fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Parties to note that, in accordance with article
VIII (b) (vii) (2) of the Convention and article VI (c) of the
1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force
on 1 July 2002, upon their acceptance in accordance with para-
graph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with
article VIII (b) (v) of the Convention and article VI (c) of the
1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the pres-
ent resolution and the text of the amendments contained in the
Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to trans-
mit copies of this resolution and its Annex to Members of the
Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Proto-
col.

附件

ANNEX

經修正的《1974年國際海上人命安全公約
1988年議定書》修正案

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELAT-
ING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

附錄

APPENDIX

對《1974年國際海上人命安全公約》
附件的附錄的修訂和增補

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPEN-
DIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CON-
VENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

客船安全證書的設備記錄 (格式P)

Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

1 刪去原第5節和第6節及相關腳註，插入新第5節如下：

1 Existing sections 5 and 6 and related footnotes are deleted and a new section 5 is inserted as follows:

“5 航行系統和設備細目

“5. Details of navigational systems and equipment

項目	實際配備
1.1 標準磁羅經*
1.2 備用磁羅經*
1.3 電羅經*
1.4 電羅經航向中繼器*
1.5 電羅經方位中繼器*
1.6 航向或航跡控制系統*
1.7 啞羅經或羅經方位儀*
1.8 航向和方位修正裝置
1.9 航向發射儀 (THD) *
2.1 海圖/電子海圖顯示和信息系統 (ECDIS) **
2.2 ECDIS後備安排
2.3 航海出版物
2.4 電子版航海出版物的後備安排
3.1 全球導航衛星系統/地面無線電導航系統接收機*, **
3.2 9 GHz雷達*
3.3 第二套雷達 (3 GHz/9 GHz)** *
3.4 自動雷達標繪儀 (ARPA) *
3.5 自動跟蹤儀*
3.6 第二套自動跟蹤儀*
3.7 電子繪圖儀*
4 自動識別系統 (AIS)

Item	Actual provision
1.1 Standard magnetic compass*
1.2 Spare magnetic compass*
1.3 Gyro compass*
1.4 Gyro compass heading repeater*
1.5 Gyro compass bearing repeater*
1.6 Heading or track control system*
1.7 Pelorus or compass bearing device*
1.8 Means of correcting heading and bearings
1.9 Transmitting heading device (THD)*
2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**
2.2 Back up arrangements for ECDIS
2.3 Nautical publications
2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications
3.1 Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system*, **
3.2 9 GHz radar*
3.3 Second radar (3 GHz/9 GHz)** *
3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)*
3.5 Automatic tracking aid*
3.6 Second automatic tracking aid*
3.7 Electronic plotting aid*
4 Automatic identification system (AIS)

項目	實際配備
5 航行數據記錄儀 (VDR)
6.1 (水中) 速度和距離測量儀*
6.2 (船舶向前和垂直龍骨方向對岸) 速度和距離測量儀*
7 回聲測深儀*
8.1 舵、推進器、推力、螺距和操作方式顯示器*
8.2 旋迴角速率指示器*
9 聲響接收系統*
10 通向應急操舵位置的電話*
11 日光信號燈*
12 雷達反射器*
13 國際信號規則

Item	Actual provision
5 Voyage data recorder (VDR)
6.1 Speed and distance measuring device (through the water)*
6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*
7 Echo sounding device*
8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*
8.2 Rate of turn indicator*
9 Sound reception system*
10 Telephone to emergency steering position*
11 Daylight signalling lamp*
12 Radar reflector*
13 International Code of Signals

* 根據第V/19條，允許滿足此要求的替代裝置。如果是其他裝置，應予寫明。

** 視情刪去。”

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate.”

貨船設備安全證書的設備記錄 (格式E)

2 刪去原第3節及相關腳註，插入新第3節如下：

“3 航行系統和設備細目

項目	實際配備
1.1 標準磁羅經*
1.2 備用磁羅經*
1.3 電羅經*
1.4 電羅經航向中繼器*
1.5 電羅經方位中繼器*
1.6 航向或航跡控制系統*
1.7 啞羅經或羅經方位儀*
1.8 航向和方位修正裝置
1.9 航向發射儀 (THD) *
2.1 海圖/電子海圖顯示和信息系統 (ECDIS) **
2.2 ECDIS後備安排

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2 Existing section 3 and related footnote are deleted and a new section 3 is inserted as follows:

“3 Details of navigational systems and equipment

Item	Actual provision
1.1 Standard magnetic compass*
1.2 Spare magnetic compass*
1.3 Gyro compass*
1.4 Gyro compass heading repeater*
1.5 Gyro compass bearing repeater*
1.6 Heading or track control system*
1.7 Pelorus or compass bearing device*
1.8 Means of correcting heading and bearings
1.9 Transmitting heading device (THD)*
2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**
2.2 Back up arrangements for ECDIS

項目	實際配備
2.3 航海出版物
2.4 電子版航海出版物的後備安排
3.1 全球導航衛星系統/地面無線電導航系統接收機*,**
3.2 9 GHz雷達*
3.3 第二套雷達(3 GHz/9 GHz)**)*
3.4 自動雷達標繪儀(ARPA)*
3.5 自動跟蹤儀*
3.6 第二套自動跟蹤儀*
3.7 電子繪圖儀*
4 自動識別系統(AIS)
5 航行數據記錄儀(VDR)
6.1 (水中)速度和距離測量儀*
6.2 (船舶向前和垂直龍骨方向對岸)速度和距離測量儀*
7 回聲測深儀*
8.1 舵、推進器、推力、螺距和操作方式顯示器*
8.2 旋迴角速率指示器*
9 聲響接收系統*
10 通向應急操舵位置的電話*
11 日光信號燈*
12 雷達反射器*
13 國際信號規則

* 根據第V/19條，允許滿足此要求的替代裝置。如果是其他裝置，應予寫明。

** 視情刪去。”

貨船安全證書的設備記錄(格式C)

3 刪去原第5節和第6節及相關腳註，插入新第5節如下：

“5 航行系統和設備細目

項目	實際配備
1.1 標準磁羅經*

Item	Actual provision
2.3 Nautical publications
2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications
3.1 Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system* **
3.2 9 GHz radar*
3.3 Second radar (3 GHz/9 GHz)**)*
3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)*
3.5 Automatic tracking aid*
3.6 Second automatic tracking aid*
3.7 Electronic plotting aid*
4 Automatic identification system (AIS)
5 Voyage data recorder (VDR)
6.1 Speed and distance measuring device (through the water)*
6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*
7 Echo sounding device*
8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*
8.2 Rate of turn indicator*
9 Sound reception system*
10 Telephone to emergency steering position*
11 Daylight signalling lamp*
12 Radar reflector*
13 International Code of Signals

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate.”

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

3 Existing sections 5 and 6 and related footnote are deleted and a new section 5 is inserted as follows:

“5 Details of navigational systems and equipment

Item	Actual provision
1.1 Standard magnetic compass*

項目	實際配備
1.2 備用磁羅經*
1.3 電羅經*
1.4 電羅經航向中繼器*
1.5 電羅經方位中繼器*
1.6 航向或航迹控制系統*
1.7 啞羅經或羅經方位儀*
1.8 航向和方位修正裝置
1.9 航向發射儀 (THD) *
2.1 海圖/電子海圖顯示和信息系統 (ECDIS) **
2.2 ECDIS後備安排
2.3 航海出版物
2.4 電子版航海出版物的後備安排
3.1 全球導航衛星系統/地面無線電導航系統接收機*、**
3.2 9 GHz雷達*
3.3 第二套雷達 (3 GHz/9 GHz**)*
3.4 自動雷達標繪儀 (ARPA) *
3.5 自動跟蹤儀*
3.6 第二套自動跟蹤儀*
3.7 電子繪圖儀*
4 自動識別系統 (AIS)
5 航行數據記錄儀 (VDR)
6.1 (水中) 速度和距離測量儀*
6.2 (船舶向前和垂直龍骨方向對岸) 速度和距離測量儀*
7 回聲測深儀*
8.1 舵、推進器、推力、螺距和操作方式顯示器*
8.2 旋迴角速率指示器*
9 聲響接收系統*
10 通向應急操舵位置的電話*
11 日光信號燈*

Item	Actual provision
1.2 Spare magnetic compass*
1.3 Gyro compass*
1.4 Gyro compass heading repeater*
1.5 Gyro compass bearing repeater*
1.6 Heading or track control system*
1.7 Pelorus or compass bearing device*
1.8 Means of correcting heading and bearings
1.9 Transmitting heading device (THD)*
2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**
2.2 Back up arrangements for ECDIS
2.3 Nautical publications
2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications
3.1 Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system*, **
3.2 9 GHz radar*
3.3 Second radar (3 GHz/9 GHz**)*
3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)*
3.5 Automatic tracking aid*
3.6 Second automatic tracking aid*
3.7 Electronic plotting aid*
4 Automatic identification system (AIS)
5 Voyage data recorder (VDR)
6.1 Speed and distance measuring device (through the water)*
6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*
7 Echo sounding device*
8.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*
8.2 Rate of turn indicator*
9 Sound reception system*
10 Telephone to emergency steering position*
11 Daylight signalling lamp*

項目	實際配備
12 雷達反射器*
13 國際信號規則

* 根據第V/19條，允許滿足此要求的替代裝置。如果是其他裝置，應予寫明。

** 視情刪去。”

Item	Actual provision
12 Radar reflector*
13 International Code of Signals

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** Delete as appropriate.”

第 38/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書（下稱“議定書”）適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零二年五月二十四日透過第MSC.124 (75) 號決議通過了議定書的修正案，該修正案自二零零五年六月二十四日起在澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.124 (75) 號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月八日發佈。

行政長官 崔世安

第MSC.124 (75) 號決議

(2002年5月24日通過)

通過《1974年國際海上人命安全公約的 1988年議定書》的修正案

海上安全委員會，

憶及有關本委員會職能的《國際海事組織公約》第28 (b) 條，

進一步憶及有關《1988年SOLAS議定書》的修正程序的《1974年國際海上人命安全公約》(SOLAS) (以下簡稱“公約”) 的第VIII (b) 條和公約的《1988年議定書》(以下簡稱《1988年SOLAS議定書》) 的第VI條，

Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo.

Considerando igualmente que, em 24 de Maio de 2002, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.124(75), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 24 de Junho de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.124(75) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 8 de Agosto de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

RESOLUTION MSC.124(75) (adopted on 24 May 2002)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CON- VENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,